

Oversættelse.

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Præsidenten for Republikken de Brasilianske Forenede Stater har, besjælede af Principperne i Konventionen angaaende fredelig Bilæggelse af internationale Stridigheder, afsluttet i Haag den 29. Juli 1899, og i Ønsket om navnlig at anerkende den obligatoriske Voldgifts Princip i Forhold imellem dem indbyrdes ved en almindelig Overenskomst af den i nævnte Konventions Art. 19 omhandlede Art, besluttet i dette Øjemed at afslutte en Konvention og har udnævnt til deres Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Danmark:

Hr. Greve *Carl William Ahlefeldt Laurvig*, Hans Majestæts Udenrigsminister.

Hans Excellence Præsidenten for Republikken de Brasilianske Forenede Stater:

Hr. Dr. *Gastão da Cunha*, Republikken de Brasilianske Forenede Staters overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i København.

hvilke, behørigt bemyndigede, er komne overens om følgende Bestemmelser:

Artikel 1.

De høje kontraherende Parter forpligter sig til at henvise til Voldgift alle Stridigheder, ligegyldigt af hvilken Art, som maatte opstaa imellem dem, og som ikke har kunnet løses ad diplomatisk Vej, forudsat at de ikke vedrører de grundlovmæssige Forskrifter i den ene eller den anden af de kontraherende Stater.

De høje kontraherende Parter vil i dette Øjemed henvende sig til den ved Konventionen af 29. Juli 1899 i Haag oprettede permanente Voldgiftsdomstol, med mindre de er komne overens om en venligsindet Regering, en anden Voldgiftsmand eller en anden Voldgiftsdomstol.

Nærværende Konvention skal finde Anvendelse, selv om de Tvistigheder, som maatte opstaa, har deres Oprindelse i Kendsgerninger, som ligger forud for dens Afslutning.

Artikel 2.

I hvert enkelt Tilfælde skal de høje kontraherende Parter, forinden de henvender sig til Voldgiftsretten, undertegne en særlig Voldgiftsaftale, som klart fastslaaer Stridens Genstand, Omfanget af Voldgiftsmandens eller Voldgiftsmændenes Myndighed og de Frister, der vil være at iagttage med Hensyn til Voldgiftsrettens Sammentræden og Proceduren.